

にほんご ほご こ ほごしゃ
日本語を母語としない子どもと保護者の

こうこうしんがくがいたんす
高校進学ガイダンス 2016

たげんご つうやく
多言語で通訳します！
英語・中国語・スペイン語・
ポルトガル語・タガログ語・
やさしい日本語 他

にほん こうこう い
日本の高校に行きたい！！



☆ 参加費は無料です。

☆ 多言語の進学情報資料があります。

☆ 高校の先生や先輩に相談できます。

にち じ 8がつ 6にち ど
日時：8月6日(土) 13:30~16:30

おりえんでーしょん
<オリエンテーション 13:30~14:30 >
にゅうがくしけん がくひ せつめい せんぱい たいけんだん
・入学試験、学費などの説明 ・先輩の体験談
そうだんこーなー
<相談コーナー 14:30~16:30 >

かい じょう
会場：ソニックシティビル4階

しみんほーる おみややまきにしぐちとほ ふん
市民ホール(大宮駅西口徒歩5分)

もうしこ がつ にち すい
申込み：7月27日(水) までに①~⑥のことを書いて、

さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい めーる もうしこ
埼玉県国際交流協会にFAXかメールで申し込んでください。



①名前 ②電話番号 ③学年 ④出身国 ⑤通訳が必要か(通訳言語※)

⑥一緒に来る人の数

※通訳がつけられない場合もあります

お問い合わせ

公益財団法人 埼玉県国際交流協会

FAX 048-833-3291 E-mail jigyo@sia1.jp (siaのあとは数字の1)

(電話 048-833-2992 048-833-3296 (外国人総合相談センター埼玉))

Hoping to enter Japanese High School?

2016 Guidance on how to enter High School for non-native
Japanese speaking students & their guardians

Interpreters can be arranged on request.

☆ Admission Free

☆ You can get a free copy of multilingual leaflet written in 6 languages.

☆ You can seek advice from participating senior high school teachers,
and high school students with the same background.

Date: Aug. 6 (Sat.) 13:30 - 16:30

<13:30 - 14:30 Orientation>

About entrance exam, tuition, and listening to
experiences of seniors

<14:30 - 16:30 Consultation>

Place: Omiya Sonic City Bldg., 4F Civic Hall

(5 min.-walk from JR Omiya station, West Exit)

Closing date for registration: July 27 (Wed.)

Please send fax or e-mail to Saitama International Association (SIA) with the
following information:

①Name ②Phone number ③Grade ④Nationality

⑤Specify language if you need an interpreter

(*Interpreters will be arranged subject to availability.)

⑥Number of persons accompanying you

For inquiries: Saitama International Association (SIA)

Fax : 048-833-3291 E-mail: jigyo@sia1.jp (@sia one dot jp)

Phone: 048-833-2992

048-833-3296 (Saitama Information & Support)

“Guía 2016 para entrar a la Secundaria Superior
dirigida al estudiante extranjero cuya lengua materna no sea el
japonés”
(consultas con traductores)

¡Quiero estudiar en la Escuela Secundaria Superior en
Japón!

☆ Participación gratuita

☆ Folletos de información en diversos idiomas

☆ Consultas con los profesores y también con los
estudiantes extranjeros de la escuela secundaria
superior

Fecha: Sábado 6 de agosto 13:30 ~ 16:30

Guía de orientación: 13:30 ~ 14:30

• Explicación sobre examen de admisión, costos y otros.

• Experiencias y comentarios de los estudiantes
extranjeros ya ingresados a la secundaria superior.

Consultas: 14:30 ~ 16:30

Lugar: Omiya Sonic City 4to piso, Shimin Hall

(5 min. a pie, salida oeste de JR Omiya)

Último día de inscripción: Miércoles 27 de julio

Contactar con la Asociación Internacional de Saitama
(SIA) por fax o por email con los siguientes datos:

① Nombre ② Teléfono ③ Grado escolar ④ País de
origen ⑤ Necesita traductor ¿en qué idioma?

⑥ Número de acompañantes

Fax: 048-833-3291

E-mail: jigyo@sia1.jp

Asociación Internacional de Saitama:

☎048-833-2992

Centro de Consulta General de Saitama: ☎048-833-3296

2016 年为母语非日语的学生及其家长举 办高中升学说明会

☆ 可免费参加

☆ 备有多种语言关于升学问题的资料

☆ 能与高中老师、高中生或高中毕业生直接交谈，咨询。

☆ 安排多种语言的翻译（有汉语、日语、英语、西班牙语、
葡萄牙语和他加禄语等）

【时 间】 8月6日（星期六） 13:30~16:30

<13:30~14:30 说明会>

⊙升学考试、学费等的说明

⊙高中生・毕业生谈体会

<14:30~16:30 咨询会>

【会 场】 ソニックシティビル4楼 市民大厅

（大宫车站西口 步行5分钟）

【申 请】 报名截止日期为7月27日（星期三）。

申请参加时请将以下①~⑥的内容发到埼玉国际
交流协会，传真或电子邮件均可：

①姓名 ②联系电话 ③年级 ④出生国家 ⑤是
否需要翻译（注明语种※也有可能没有你所需要的语种翻
译）⑥参加人数

【问 讯】 公益财团法人 埼玉县国际交流协会（SIA）

传真：048-833-3291

E-mail: jigyo@sia1.jp (sia 后面的 1 是数字的 1)

（电话：048-833-2992；048-833-3296（埼玉外国人综合咨询中心））

Guia 2016 para o exame de admissão ao ensino médio dirigido aos alunos e pais que não tem como língua materna o idioma japonês

Quero estudar na escola de Ensino Médio do Japão !!

Consultas com tradutores em inglês, chinês, espanhol,
português, tagalo, japonês simples e outros!

☆ Participação: gratuita

☆ Distribuição de folhetos com informações em vários idiomas

☆ Consultas com professores e alunos veteranos do ensino
médio

Data: 6 de agosto (sábado) das 13:30 às 16:30

〈Orientação: 13:30 às 14:30〉

• Explicação sobre o exame de admissão, mensalidade e outros

• Discursos de estudantes veteranos estrangeiros do ensino médio

〈Consultas: das 14:30 às 16:30〉

Local: Omiya Sonic City, 4º andar

Shimin Hall (saída oeste da estação JR Omiya, 5 minutos a pé)

Inscrição: Até o dia 27 de julho (quarta-feira)

Preencher os dados de ① a ⑥ e enviar à Associação
Internacional de Saitama (SIA), através de FAX ou e-mail.

① Nome ② Telefone ③ Ano escolar ④ País de origem

⑤ Especificar o idioma na necessidade de tradutor.

(※dependendo do idioma, não estará disponível) ⑥ Número
de acompanhantes

Fax : 048-833-3291 Email:jigyo@sia1.jp

Associação Internacional de Saitama : Tel. 048-833-2992

Centro de Consulta Geral de Saitama : Tel. 048-833-3296